

VOCABOLARIO DEL DIALETTO BUSSESE
di Ugo D'Ugo con la collaborazione di Anna Pinto

NOTE: Un ringraziamento particolare a quanti, con pazienza, si sono prestati a scandire i termini perché potessi percepire meglio le accentazioni. Premesso che i termini non sono trascritti perfettamente con codici IPA, ritenendo che sarebbe apprezzato solo dagli esperti, di quei segni ho usato soltanto, laddove è necessario, questi: **ě**, che non si legge, la **ĩ** che non si legge (ovvero è appena accennata dovendo dare il suono a **gliě** di aglio, la **š** che si legge scě di scerta (quando è raddoppiata (**šš**) vuol dire che la pronuncia è rafforzata. (v) **significa verbo**; (pp) **participio passato**; (n) **nome**; (agg) **aggettivo**, (avv) **avverbio**. Si fa presente altresì: I nomi dei frutti e quelli degli alberi da frutto sono identici, salvo qualche eccezione segnalata di volta in volta, per diversificarli si usa l'articolo che nel caso della pianta è al maschile, es.: **lu pirě**, il pero; **lu milě**, il melo; **lu ciěvėzě**, il gelso. Per quanto riguarda i nomi, inoltre, singolare e plurale sono uguali, salvo per qualche eccezione debitamente riportata: a fare la differenza anche per questo è l'articolo; es.: sing. **la perě**, plur **lě perě**.

LETTERA R

TERMINI	COMMENTO AI TERMINI
Rabběvà	Ravvivare (v), (pp) rabběvatě , operazione di ridare vigore al fuoco del camino.
Rabbraccià	Riabbracciare (v), (ritrovarsi, rappacificarsi; (pp) rabbracciatě .
Rabbuccà	rabboccare (v), aggiungere olio o vino al contenitore perché ciò che contiene non resti scoperto, (pp) rabbuccatě .
Rabbuttě	Rutto (n), rigurgito di aria.
Racanellě	Raganella (n) strumento musicale, di legno, che si usava a carnevale o al venerdì santo, quando le campane erano legate, cioè non possono suonare.
Raccapězzà	raccapezzare (v), ritrovare il bandolo della matassa, come si dice, (pp) raccapězzatě , riuscire a mettere insieme pensieri o oggetti.
Raccasà	Risposarsi (v), (pp) raccasatě .
Racěmulìà	Racimolare (v) (pp) racěmuliatě , mettere insieme cose, spiccioli o monete.
Rachě	Catarro bronchiale (n), espettorato.
Rachěně	Ramarro (n)
Raccumannà	Raccomandare (v), (pp) raccumannatě .
Raccundà	Raccontare (v), (pp) raccundatě .
Raccurcià	Raccorciare (v), (pp) raccurciatě .
Raccungià	Riaggiustare (v), (pp) raccungiatě .
Ramarě	Ramaio (n), colui che riparava o fabbricava i caldai di rame.
(g)randiniě	Granrurco (n)
Rasaturě o rarěturě	(n), ciò che risulta dalla pulitura del tavoliere o della mesa dopo aver impastato. Con questa pasta ricavata dalla rasolatura si facevano dei biscottini che facevano la gioia dei bambini ed erano detti: mměscuottě dě rarěturě .
Raddrězzà	Radrizzare (v), (pp) raddrězzatě .

Raddurmì	Riaddormentarsi (v), (pp) raddurmitë .
Radëchë	Radice (n)
Radië	Radio (n)
Radunà	Radunare (v), il (pp) non è usato, al suo posto si usa o rëunitë o rëcrënatë .
Rafaniëllë	Rafano (n) o ravanello. In senso figurato: babbeo.
Raggë	Raggio (n)
Raggërà	Raggirare (v), (pp) raggëratë .
Raggionë	Ragione (n)
Raggirë	Rafggiro (n)
Raggiunà	Ragionare (v) raggiunatë .
Raglià	Ragliare (v), (pp) ragliatë .
Ragnë	Ragno (n)
Rampalupinë	Lupinella (n)
Rangëchë	Graffio (n)
Rangëtë	Rancido (agg)
Rannuvëlà	Rannuvolarsi (v), (pp) rannuvëlatë .
Ranocchië	Rana (n)
(g)ranarë	Scopa (n) termine antico, che si riferiva alla scopa fatta von la pianta del miglio ; il nome deriva dall'uso che se ne faceva di recuperare il grano caduto o disperso quando si spandeva sui teloni per asciugarlo e conservarlo per la semina dell'anno successivo.
Rapë	Rapa (n)
Rapëcanë	Avaro (agg)
Rappacià	Appaiarsi (v),(pp) rappaciatë .
(g)rasscë (g)raššë	Grascia , abbondanza.
Rascënijà	Ragionare (v), (pp) rascënijatë .
Rasë	Raso (agg)
rasë rasë	Raso raso (locuz), terra terra, rasoterra; riferendosi ad una misura o ad un recipiente, può significare anche pieno fino all'orlo; per es., ammesso che abbia acquistato un tomolo di grano, al momento della misura chiedo di riempirmi la musura fascendomela: rasë rasë , cioè piena fino all'orlo.
Rasola	Raschietto (n), attrezzo di ferro che serve per raschiare.
Raspë	(n) 1- grappolo d'uva; 2- raspa, arnese del falegname.
Raspulià	(v) 1- piluccare l'uva e 2- pizzicare in bocca o in gola quando si mangia qualcosa che è lapposa da cui: raspulendë . Es. 'ssu cakii è <i>raspulendë</i> , cioè pizzica in bocca, lascia la bocca lapposa.
Raspulendë	Lapposo (agg)

Rascëtiellë	Rastrello (n)
Rassumiglià	Assomigliare (v), (pp) rassumigliatë . Es. <i>Che bèllë criaturë! È ru figlië dë 'Ndonië? Z'arrassumiglië tutt'a ru patrë.</i>
Ratarë	(n), soppalco ricavato nella stalla, ricavando un soppalco sopra gli animali , per depositare fieno e attrezzi.
Ratë	Aratro (n)
Ratiglië	Gratiglia per arrostiture (n)
Rattacascë	Grattugia (n)
Rattarëllë	Prurito insistente (n)
Razionë	Razione , porzione (n)
Raziunë	Orazioni (n)
Rë	Il, articolo determinativo, ancora molto usato dagli anziani, vale lë .
Rëbbassà	Ribassare (v) (pp) rëbassatë .
Rëbbattë	Ribattere (v), (pp) rëbattutë .
Rëcaccià	Ricacciare (v), (pp) rëcacciatë .
Rëcagnà	Cambiare , modificare (v),(pp) rëcagnatë .
Rëcamà	Ricamare (v), (pp) rëcamatë .
Rëcamë	Ricamo (n)
Rëcanoscë	Riconoscere (v), (pp) rëcanusciutë .
Rëchiudë	Richiudere (v),(pp) rëchiusë .
Rëcorrë	Ricorrere (v),(pp) rëcurrutë .
Rëcottë	Ricotta (n).
Rëcoglië	Raccogliere (v), (pp) rëcuotë .
Rëcrescë	Ricrescere (v),(pp) rëcrësciutë .
Rëcrià	Godere (v), v, arrëcrià .
Rëculizië	Liquirizia (n).
Rëcunzuolë	Consolo (n), il mangiare che, solitamente i compari o i parenti meno stretti, fanno alla famiglia del defunto nel giorno del funerale.
Rëcuttarë	1- Ricottaro (n), venditore di ricota; 2- pettegolo (agg); 3- epiteto che viene dato a colui che protegge una prostituta o che ne procaccia clienti (magnaccio).
Rëddichë	Ortica (n), pianta infestante, ma molto utile per la salute; le nuove generazioni hanno riscoperto pure straordinarie doti culinarie (zuppe, frittate e ravioli).
Rëfà	Rifare (v),(pp) rëfattë .
Rëfrëddà	Raffreddare (v), (pp) rëfrëddatë .
Rëggërà	Rigirare (v), (pp) Rëggëratë .
Rëghëna	Origano (n)
Rëmënà	Rivangare (v), (pp) rëmënatë .

Rëggiolë	(n), tessere o mattonelle di ceramica usate per la pavimentazione e, quelle delle dimensioni più piccole, per il rivestimento di cucine e bagni.
Rëgnonë	Rognone (n)
Rëgnunatë	Rognonata (n), parte dell'agnello prossima ai reni.
Rëialà	Regalare (v), (pp) rialatë.
Rëjttà	Rigettare , vomitare (v), (pp) rëjttatë .
Rëmané	Restare (v), (pp) rëmastë .
Rëmburzà	Rimborsare (v), (pp) rëmburzatë .
Rëmëdià	Rimediare (v),(pp) rëmëdiatë .
Rëmëni	Tornare (v), (pp) rëmënutë .
Rëmërà	Rimirarsi , specchiarsi (v), (pp) rëmëratë .
Rëmëttë	Rimettere (v),(pp) rëmëssë .
Rëmorë	rumore (n), proverbio: <i>è sulë rëmorë dë fruovëcë</i> , significa che si fa solo chiacchiere ma di fatti non ce ne sono.
Rëmunna	Mondare , pulire ad es. le patate (v),(pp) rëmunnatë .
Rëmuscënià	Rovistare (v),(pp) rëmuscëniatë .
Rënascë	Rinascere (v),(pp) rënatë .
Rëndennë	intendere (v),capire o far capire.
Rëndrunà	Rimbombare (v) (pp) rëndrunatë .
Renë	Sabbia (n)
Rëngella	(n), vaso o contenitore di terracotta, cilindrico o bombato e di diverse dimensioni, utilizzato per la conservazione di prodotti alimentari, composte (di verdure come peperoni, melanzane, rape rosse, olive) e liquidi, come olio.
Rënghë	Aringa (n), pesce affumicato e salato.
Rënghianà	Risalire (v), (pp) rënghianatë .
Rënchiudë	Rinchiudere o chiudere (v), (pp) rënchiusë , es. <i>uagliò së nnë studië i' të rënchiudë a ru culleggë</i> , ragazzo se non studi ti chiudo in collegio.
Rëparà	Riparare (v), (pp) rëparatë .
Rëpassà	Canzonare (v),(pp) rëpassatë .
Rëpënzà	Ripensare (v) rëpënsatë .
Rëpësà	Ripesare (v),(pp) rëpësatë .
Rëpusà	Riposare (v), (pp) rëpusatë .
Rësciatà	Rifiatare (v), (pp) rësciatatë .
Rësëcà	Accorciare (v) (pp) rësëcatë .
Rësëndì	Risentire (v), 1- riascoltare, 2- offendersi; (pp) rësënditë .
Rëscignà	Scimmiottare (v), (pp) rëscignatë .
Rësolië	Rosolio (n), liquore che si faceva in casa con le bottigliette di essenze.
Rëspërà	Respirare (v), (pp) rëspëratë .

Rëspettë	Rispetto (n)
Rëspirë	Respiro (n)
Rësponnë	Rispondere (v), (pp) rëspuostë .
Rëstéré	Impalcatura (n)
Rëštoccë	Ristoppia o stoppia (n)
Rëštregnë	Restringere (v), (pp) rëštrittë .
Rësulà	Risuolare (v), rimettere le suola alle scarpe, (pp) rësulatë
Rësuscetà	Risuscitare (v) tornare in vita, riprendersi dopo un brutto male, (pp) rësuscëtatë .
Rëtaglià	Ritagliare (v), 1- tagliare ad es. un articolo o tagliare lungo i bordi di una figura; 2- criticare fatti ed azioni e comportamenti degli altri; (pp) rëtagliatë .
Rëdënë	Redini (n)
Rëtërà	Ritirare (v), (pp) rëtëratë .
Rëtorcë	Ritorcere (v) (pp) rëtuortë .
Rëtrattà	Dipingere ,ritrarre,del verbo ritrattare fotografare (v), non usato al (pp) con lo stesso significato, per il quale si usa : rëpëttatë , dipinto e rëpigliatë , ripreso.
Rëtrattatë	Ritrattato, (pp) usato nel dialetto quale significato di non asseverare ciò che si è testimoniato.
Rëtrattë	Ritratto, fotografia (n)
Rëttolca	(v) ripetere la stessa cosa più volte, composta dalla particella reiterativa <i>rë</i> , dal verbo togliere (ossia riprendere) <i>tollë</i> dalla particella <i>ca</i> da cosa, riprendere su qualcosa, cioè ripetere le stesse parole più volte; in italiano sarebbe rimarcare.
Rëtruà	Ritrovare (v), (pp) rëtruatë .
Rëuardë	Riguardo , rispetto (n).
Rëvëdé	Rivedere (v), (pp) rëvistë .
Rëvennë	Rivendere (v), (pp) rëvënnutë .
Rëvēstì	Rivestire (v) (pp) rëvēstitë .
Rëvollë	Ribollire (v), (pp) rëvullutë .
Rëzëlà	Assettare (v), (pp) rëzëlatë .
Rëzzë	Rete metallica (n)
Rialë	Regalo (n)
Riccë	1- riccio (n) animaletto con una copertura ispida, detto pure porcospino, 2- ricciolo (agg); 3- il ricciolo (n), ciocca di capelli arricciati.
Ridë	Ridere (v), (pp) rërutë .
Rimë	Ordine, es. a rimë a rimë , andare per ordine.
(g)rinë	Reni (n), organi del corpo umano; schiena.
Risë	riso (n), 1- sorriso; 2- cereale.
Robbë	Roba (n), cose in genera.

Roccë	Roccia (n) grossa formazione calcarea del terreno.
Rocchië	Siepe (n)
Rognë	Scabbia (n) malattia della pelle provocata dall'acaro detto per l'appunto della scabbia.
Rombë	1 -rompere (v), (pp) ruttë . 2- (n) figura geometrica a forma parallelogramma, avente i quattro lati uguali. 3- (n) Pesce pregiato.
Ronga	Roncola (n), attrezzo agricolo, del tutto identico al Pëtaturë , ma munito di lungo manico di legno, adatto a raggiungere rami alti o a penetrare allungo nella macchia boschiva..
Rosacacacella	Rosa canina (n), rosacea molto profumata e utile come pianta medicinale.
Rospë	Rospo (n), animale utile all'orto.
Rotë	Ruota (n)
Rotëlë	1 -rotolo (n), qualsiasi cosa che si presenta a strati arrotolati come: rotolo di carta igienica, rotolo di carta da cucina, rotolo di stoffa, rotolo di plastica ecc. 2- antica misura agraria dei lipidi (grassi) equivalente a gr. 890.
Rucchëttë	Rocchetto (n), elemento di legno su cui è avvolto il filo refe usato da sarti e massaie. Con il contenitore privo del filo i ragazzi apprestavano il gioco del carrarmato (v. Il Molisano giocoso di U. D'Ugo, Goliardica ed. Trieste oppure Cent'anni di baldorie dello stesso autore) .
Ruchettë	Rucola (n)
Rugnusë	Rognoso , pignolo, spigoloso, (agg)
Rumanellë	Cornicione costruito con manufatto di terracotta o tegole romane.
Rundënellë	Rondine (n)
Rungë	Coltello ricurvo (n) detto pure rungëttë .
Ruscia	1 -forfora; con lo stesso termine , più indietro nel tempo, si definiva anche la 2- cenere, infatti si diceva <i>ruscia dë la cëmmëniera</i> e <i>ruscia dë lë capillë</i> .
Ruscëcà	Rosicchiare (v), (pp) ruscëcatë .
Russcë (ruššë)	Rosso (agg)
Ruspà	ruspare (v), (pp) ruspatë , proverbio: <i>së nn'ha ruspatë la mamma, ruspa la figlia</i> .
Ruspantë	Ruspante (agg), che ruspa; es. <i>a me piacë ru pollë ruspantë</i> .
Ruspë	Ruspa (n)
Russà	russare (v)(pp) russatë .
Rëstëcchiunë	Stoppioni (n), erba infestante.
Ruvë	Rovo (n), pianta spontanea arbustiva delle rosacee che da frutti buoni neri detti more, in dialetto: mërricuëlë .

Ruzzë	1-rozzo (agg), 2- ruggine (n).